Пер. Богдановой В.

**Герберт Уэллс - Мистер Томас Марвел (Глава 9)**

Представьте себе мистера Томаса Марвела: широкое подвижное лицо, нос цилиндрического свойства, дрожащий, вместительный, будто созданный для выпивки рот и жесткая, торчащая во все стороны борода. В нем обнаруживалась склонность к полноте - эту склонность подчеркивали его короткие конечности. Заношенный цилиндр на голове, кусочки шнурков и шпагата вместо пуговиц на особенно выпуклых частях тела выдавали в нем убежденного холостяка.

Мистер Томас Марвел сидел у обочины дороги, ведущей в Эддердин, что примерно в полутора милях от местечка Айпинг, свесив ноги в канаву. Большие пальцы его ног выглядывали из дырок в видавших виды носках, приподнятые, как уши настороженной собаки. Неспешно - мистер Марвел всегда все делал неспешно - он рассматривал пару ботинок, которые ему предстояло примерить. Это были самые крепкие ботинки из всех, что попадались ему в последнее время, но все они были ему явно велики: вместе с тем подошвы его собственных ботинок вполне годились для сухой погоды, но совершенно не подходили для сырой. Мистер Марвел ненавидел тесную обувь, но ненавидел также и сырость. В сущности, он еще не решил, что ненавидит больше, а денек был такой погожий, что лучше времени для подобного рода размышлений и придумать нельзя. Он выставил перед собой рядком обе пары ботинок и уставился на них, рассуждая. Так, глядя на обувь, расставленную среди травы и кустов репейника, он вдруг осознал, что обе пары на редкость безобразны. И в минуту такого откровения его вовсе не смутил голос, прозвучавший за спиной:

- Как-никак, это все же ботинки.

- Мне их пожертвовали, - ответил Томас Марвел, склонив голову на бок и с отвращением глядя на ботинки, - и будь я проклят, если бы знал, какая из них уродливее!

- Хмм... - откликнулся голос.

- На самом деле, мне доводилось носить и похуже, а случалось и вовсе ходить без обуви. Но никогда прежде я не носил таких откровенных уродов, если можно так выразиться! Я уже давно присматриваю себе новые ботинки, потому что эти мне надоели смертельно! Стоит признать, они довольно крепкие. Но вольный скиталец слишком уж часто вынужден наблюдать собственные ботинки. Верите или нет, но во всей округе для меня не нашлось ничего более подходящего, чем ЭТИ! Поглядите-ка на них! А ведь тут, в общем-то, шьют неплохую обувь. Но такой уж я везунчик. Я без малого десять лет отходил в местных ботинках. А теперь они подсовывают мне это.

- Прескверный край, - согласился голос. - А люди и вовсе свиньи.

- Вы так думаете? - оживился Томас Марвел. - Господи, ну и обувка! Чтоб ей пусто было!

С этими словами он обернулся через правое плечо, дабы посмотреть на ботинки собеседника и сравнить со своими, но - что за чудеса! - там, где, по всей вероятности, должны были находиться ботинки, не оказалось ни ботинок, ни ног. Тогда он обернулся через левое плечо, но и там не нашел ни ботинок, ни ног. Его постигло величайшее изумление.

- Где же вы? - пробормотал Томас Марвел, опустившись на четвереньки и сделав полный оборот вокруг себя. Перед ним простиралась безлюдная волнистая равнина, лишь вдалеке ветер гулял в зеленых кустах дрока.

- Пьян я, что ли? - промямлил Томас Марвел, - У меня галлюцинации? Неужто сам с собой говорю? Что за...

- Не пугайтесь, - сказал вдруг голос.

- Почревовещай еще мне тут! - воскликнул мистер Томас Марвел, резко вскочив на ноги. - Где ты? "Не пугайтесь", ха!

- Не пугайтесь, - повторил голос.

- Ты сейчас сам у меня испугаешься, негодяй! - повысил голос Томас Марвел. - Где же ты, наконец! Ну погоди у меня...

- Из могилы вещает, что ли? - после продолжительного молчания спросил мистер Томас Марвел.

Ответа не последовало. Мистер Томас Марвел стоял босиком, в распахнутом пиджаке и с выражением полнейшего недоумения на лице.